



SKK/AG Standard nr 1-2021

2021-01-14

§ 1-12

Protokoll fört vid webbmöte med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor torsdag 14 januari 2021.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes (ordförande), Sonja Hagelberg, Fredrika Rönquist

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 1 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 2 Val av justeringsperson

Tillsammans med mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 3 Dagordning

AG Standard **beslutade** att fastställa föreslagen dagordning.

§ 4 Föregående protokoll AG Standard 6-2020

Protokollet från arbetsgruppens sammanträde 4 december 2020 genomgicks och lades därefter med godkännande till handlingarna.

§ 5 SKK-protokoll

Protokoll från DK 5-2020 och KSS 5-2020 genomgicks och lades därefter till handlingarna.

§ 6 Principfrågor vid översättning

Patronage

I FCIs standarder anges rasens ursprungsland under rubriken *Origin*. I ett antal standarder finns dessutom rubriken *Patronage*. Det handlar om raser där utvecklingen av rasen har skett i ett annat land än rasens ursprungsland/område. I många fall är det raser som i modern tid har utvecklats i Storbritannien. Kombinationen *Origin* plus

Patronage har översatts på olika sätt i SKKs standarder. En konsekvent översättning är önskvärd. Begreppet *patronage* är svåröversatt. SKKs översättning av *Origin* är *Ursprungsland/hemland* vilket gör det möjligt att ange två olika länder under en rubrik, men det motsvarar dock inte helt innebörden i originalets *Origin + Patronage*.

AG Standard **beslutade** att översättningen av *Origin + Patronage* ska vara *Ursprungsland* (egen rubrik) för *Origin* samt *Standardansvar* (egen rubrik) för *Patronage*. Rubriken *Ursprungsland/hemland* kvarstår i övriga standarder.

Kupering och sporrar

I SKKs standarder läggs en mening om att förbud gäller i Sverige till när standardtexten nämner kupering av öron eller svans samt när texten nämner att sporrar ska avlägnas, inte ska finnas eller är oönskade. Meningarna är:

- *Öronkupering är förbjuden i Sverige.*
- *Svanskupering är förbjuden i Sverige.*
- *Borttagning av sporrar utan veterinärmedicinska skäl är förbjuden i Sverige.*

Syftet är att betona att standardtexten strider mot svensk lagstiftning och därmed att "lag gäller före standard". Dock är meningarna inte fullt tydliga för alla då det inte uttryckligen framgår att det är lagstiftning, inte SKK, som förbjuder. Detta trots att SKK som ideell organisation saknar möjlighet att införa den typen av förbud för hundägare – det kan endast myndigheter, regering och riksdag göra.

AG Standard **beslutade** att lägga till orden *enligt lag* i meningarna så som följer:

- *Öronkupering är enligt lag förbjuden i Sverige.*
- *Svanskupering är enligt lag förbjuden i Sverige.*
- *Borttagning av sporrar utan veterinärmedicinska skäl är enligt lag förbjuden i Sverige.*

§ 7 Budget och ekonomi

AG Standard har tidigare begärt utökade medel för att kunna driva vidare och slutföra projektet att uppdatera äldre standardöversättningar under perioden 2021-2022 (AG Standard 4-2020, § 46). AG Standards budget för 2021 har nu utökats så att de extra kostnader i form av arvoden som projektet medför ryms. Arbetet kan därmed fortsätta och slutföras under 2021.

§ 8 Standarduppdateringar

Förslag till uppdaterad översättning av standarden för följande raser behandlades:

| Ras | Översättare | Beslut |
|-----------------------------|---------------------|---------------|
| Pudelpointer | Håkan Ericson | publicering |
| Strävårig vorsteh | Håkan Ericson | publicering |
| Ceský fousek | Håkan Ericson | publicering |
| Irländsk röd och vit setter | Håkan Ericson | publicering |
| Irländsk röd setter | Håkan Ericson | publicering |
| Tosa | Renée Sporre-Willes | publicering |

§ 9 Fastställda standarder 2021

Uppdateringar av standarder för följande raser har fastställts under 2021:

| Ras | AG Standard-möte |
|-----------------------------|-------------------------|
| Pudelpointer | 1-2021 |
| Strävårig vorsteh | 1-2021 |
| Ceský fousek | 1-2021 |
| Irländsk röd och vit setter | 1-2021 |
| Irländsk röd setter | 1-2021 |
| Tosa | 1-2021 |
| <i>Totalt</i> | <i>6 standarder</i> |

§ 10 Beslut om offentliggörande och information

Beslöt AG Standard att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 11 Nästa sammanträde

Nästkommande sammanträde äger rum fredag 19 februari 2021 i form av ett webbmöte.

§ 12 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Sonja Hagelberg

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.